

ISSN electrónico: 1585-5210

DOI: <https://doi.org/10.14201/rmc.28753>

A TRANSLATOR (2018): MENTAL ILLNESS AND ADJUSTMENT DISORDER

Un traductor (2018): *enfermedad mental y trastorno de adaptación*

Willian Henrique CÂNDIDO MOURA ¹, Maykon Luiz Reberte CUNHA ROSSI ²

¹ School of Communication and Arts, Federal University of Santa Catarina (Brazil). ² School of Health Sciences, Federal University of Santa Catarina (Brazil).

Author for correspondence: Willian Moura.

E-mail: willianmoura.tradutor@gmail.com

Received: 31 March 2022

Accepted: 14 April 2022

Technical details

Original title: *Un Traductor*.

Countries: Cuba and Canada.

Year: 2018.

Directed by: Rodrigo Barriuso and Sebastián Barriuso.

Music by: Bill Laurance.

Cinematography by: M.I. Littin-Menz.

Film Editing by: Michelle Szemberg.

Written by: Lindsay Gossling.

Cast: Rodrigo Santoro, Maricel Álvarez, Yoandra Suárez, Nikita Semenov, Jorge Carlos Perez Herrera, Genadijs Dolganovs, Milda Gecaite, Eslanda Núñez...

Duration: 107 minutes.

Genre: Drama.

Language: Spanish/Russian.

Production Companies: Creative Artisans Media, Involving Pictures.

Synopsis: In the wake of the Chernobyl nuclear disaster, Malin, a Russian literature professor at the University of Havana, is separated from his family and job when he is assigned to work as a translator between Cuban doctors and children arriving from the USSR to receive medical treatment for radiation poisoning. Torn from the abstract world of academia and forced into the relentlessly real world of medicine, Malin must find ways to cope in order to stop his growing depression (FilmAffinity).

Links:

<https://www.imdb.com/title/tt4488744/>

<https://www.filmaffinity.com/en/film803104.html>

Trailer with English subtitles: <https://www.youtube.com/watch?v=7eHpRCiNqZ8>

A TRANSLATOR (2018): MENTAL ILLNESS AND ADJUSTMENT DISORDER
WILLIAN HENRIQUE CÂNDIDO MOURA; MAYKON LUIZ REBERTE CUNHA ROSSI



Original poster: *Un traductor* (2018)

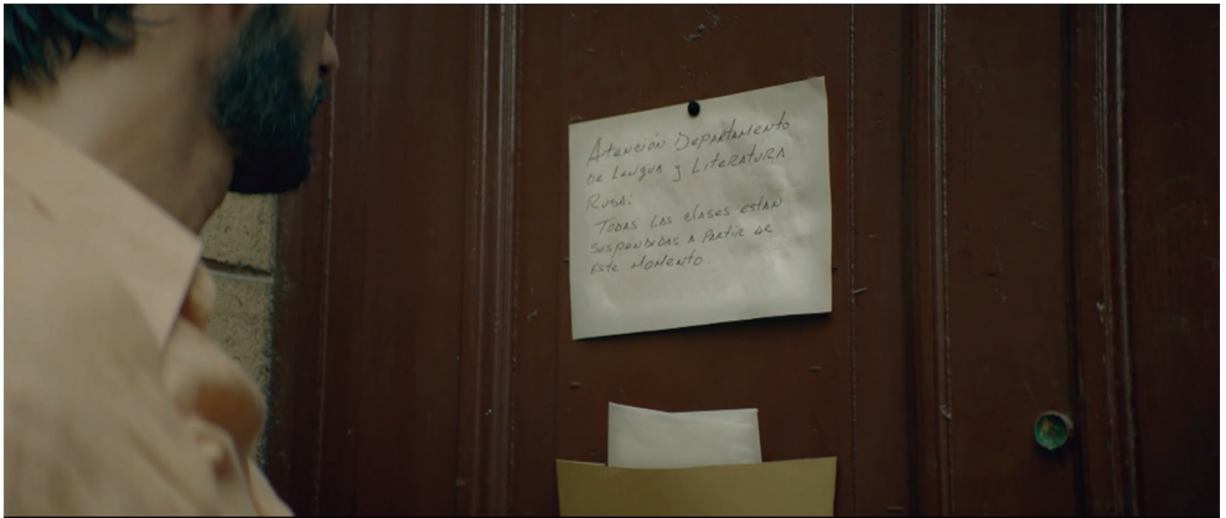


Photo 1. Origin: Suspension of classes in the Department of Russian Language and Literature and the notification to work at another place



Photo 2. Surprise: The professor of Russian literature finds out that he will work as a translator/interpreter in the medical field



Photo 3. The stressor: Sudden change of work environment



Photo 4. First linguistic interpreting/mediation with the children of Chernobyl: The translator is mentally broken



Photo 5. From the classroom to the hospital bedside: Consecutive interpreting, psychosocial factors in the work environment, stress, and mental illness



Photo 6. Surgical attire for medical care/medical interpretation in patients without immunity due to radiation



Photo 7. Unlike the academic life in which he used to wear social clothes, the professor/translator now starts to wear surgical clothing



Photo 8. Linguistic mediation with the children of Chernobyl



Photo 9. Translator/interpreter adjustment disorder: Lack of mental preparation to deal with the situation in which he was suddenly placed



Photo 10. First contact with death in the “new profession”: The translator/interpreter isn’t prepared to deal with death, grief and mourning



Photo 11. Difficulty sleeping as a result of the new job: Stressor



Photo 12. Insomnia



Photo 13. Use of sleeping pills



Photo 14. Damage to family relationships



Photo 15. Behavioral symptoms in response to a stressor: Use of alcohol as a way of coping with the new reality



Photo 16. Mental illness: Social isolation and depressive symptoms



Photo 17. Mixed emotions and feelings: Both anxiety and depression symptoms



Photo 18. Intense emotional suffering

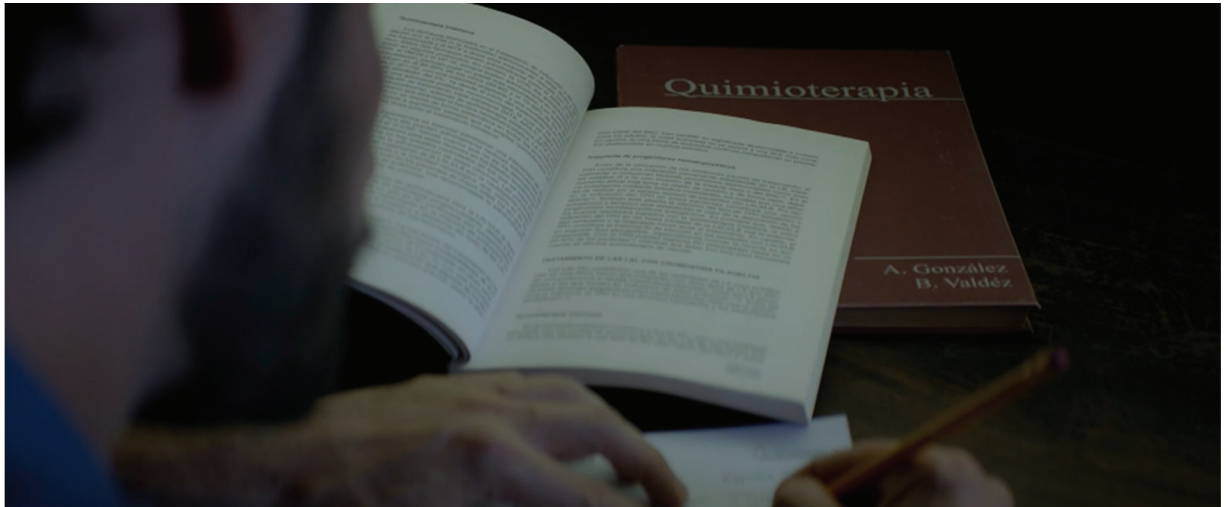


Photo 19. Attempt to adapt to the new reality: Terminology searching to appropriate technical terms in the medical field

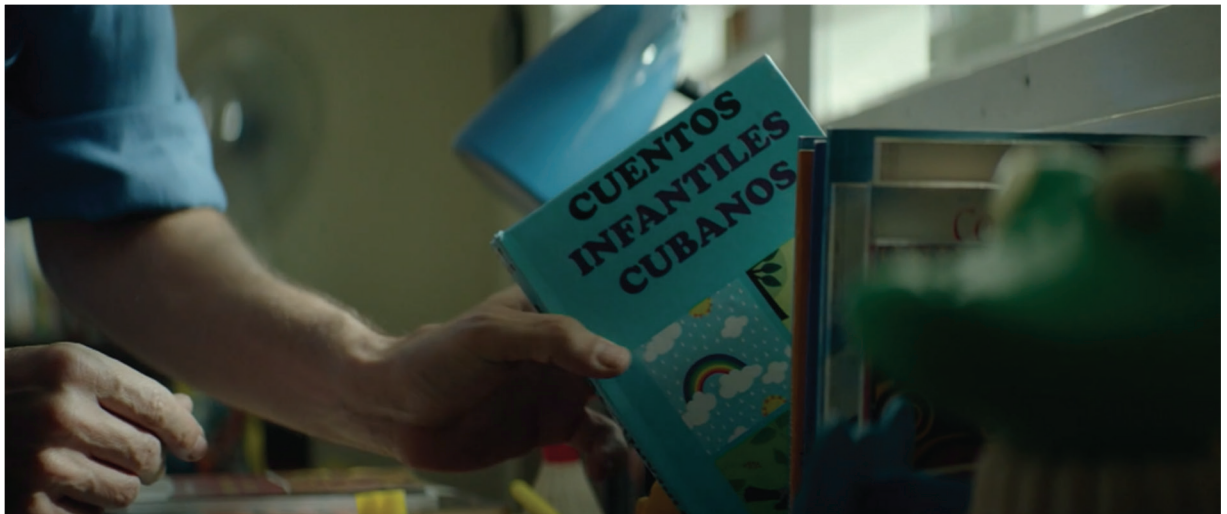


Photo 20. Development of strategies to deal with the new work through the translation of stories from Cuban children's literature into Russian